



Preparatory Technical Maritime Conference
Conférence Technique Maritime Préparatoire
Conferencia Técnica Marítima Preparatoria

Geneva, 13-24 September 2004
Genève, 13-24 septembre 2004
Ginebra, 13-24 de septiembre de 2004



Record of Proceedings – Compte rendu – Actas

3

Composition of committees

The list of the composition of the committees of the Conference are appended.

Geneva, 14 September 2004

Composition des commissions

Les listes complètes de la composition des commissions figurent en annexe.

Genève, 14 septembre 2004.

Composición de las comisiones

Las listas completas de la composición de las comisiones figuran en anexo.

Ginebra, 14 de septiembre de 2004

Composition des commissions
Composition of committees
Composición de las comisiones

(Note: Names of countries are given in French; los nombres de los países figuran en frances.)

Commission n° 1 (préambule, articles, titre 5, annexes)

Committee No. 1 (preamble, articles, title 5, appendices)

Comisión núm. 1 (preámbulo, artículos, título 5, anexos)

Membres gouvernementaux - Government members - Miembros gubernamentales

AFRIQUE DU SUD	ALGERIE	ALLEMAGNE
ANGOLA	ARABIE SAOUDITE	ARGENTINE
AUSTRALIE	BAHAMAS	BAHREIN
BELGIQUE	BENIN	BRESIL
BULGARIE	CAMEROUN	CANADA
CHILI	CHINE	CHYPRE
REPUBLIQUE DE COREE	DANEMARK	EGYPTE
EMIRATS ARABES UNIS	EQUATEUR	ESPAGNE
ESTONIE	ETATS-UNIS	FINLANDE
FRANCE	GEORGIE	GHANA
GRECE	INDE	INDONESIE
IRLANDE	ITALIE	JAPON
KENYA	LETTONIE	LIBERIA
LITUANIE	LUXEMBOURG	MALAISIE
MALTE	MAROC	MEXIQUE
NAMIBIE	NORVEGE	PAKISTAN
PAYS-BAS	PEROU	PHILIPPINES
POLOGNE	PORTUGAL	QATAR
ROYAUME-UNI	FEDERATION DE RUSSIE	SINGAPOUR
SLOVENIE	SUEDE	SUISSE
REP. ARABE SYRIENNE	THAÏLANDE	TOGO
TUNISIE	TURQUIE	VENEZUELA

Membres armateurs - Shipowners' members - Miembros armadores

Mr. HAJARA (Inde)	M. KOLTSIDOPOULOS (Grèce)
Mr. KÖSTER (Allemagne)	Sra. SALAZAR (Venezuela)
Mr. TSUJIMOTO (Japon)	

Membres armateurs adjoints - Shipowners' deputy members - Miembros armadores adjuntos

M. BOURGAIN (France)	Mr. CURMI (Malte)
Mr. DANIELS (Afrique du Sud)	Sr. DEL PUEYO PEREZ (Espagne)
Ms. DOI (Japon)	Mr. DONEV (Bulgarie)
Mr. FENG (Chine)	Sr. GONZALEZ (Mexique)
Mr. HOLMBERG (Suède)	Mr. KHATSANOVSKYY (Ukraine)
Mr. LUDWICZAK (Libéria)	Mr. MANJI (Japon)
Sr. MORETT (Venezuela)	Mr. MOSTAFA KAMAL (Egypte)
Mr. OZHARENKOV (Ukraine)	Mr. PARK (République de Corée)
Mr. SARFARAZ (Pakistan)	Mr. VAN KETEL (Pays-Bas)
Sr. VIDAUD MARQUES (Cuba)	Mr. YUKTANONDA (Thaïlande)

Membres gens de mer - Seafarers' members - Miembros gente de mar

Mr. AL MUKHENI (Oman)	Sr. ARCINIEGAS (Venezuela)
Mr. BERLAU (Danemark)	Mr. DLAMINI (Afrique du Sud)
Sr. DOMINGUEZ SEGADE (Espagne)	Mr. FILIPCIC (Slovénie)
Mr. GRAHL (Suède)	Mr. GYLLENBERG (Finlande)
Mr. KIM (République de Corée)	Mr. MATTAR (Arabie saoudite)
Mr. MIO (Japon)	M. NARELLI (France)
Mr. ORRELL (Royaume-Uni)	Mr. PAVLOV (Fédération de Russie)
Mr. PIRES DOS SANTOS (Brésil)	Mr. SERANG (Inde)
Mr. STANGE (Allemagne)	Mr. TOUWEN (Pays-Bas)
Mr. WU (Chine)	

Membres gens de mer adjoints - Seafarers' deputy members - Miembros gente de mar adjuntos

M. DAYDOU (France)	M. DEUS GOMES PIRES (Portugal)
Mr. DICKINSON (Royaume-Uni)	Mr. EPSOM (Royaume-Uni)
Sr. GUEVARA (Venezuela)	Mr. IJIMA (Japon)
Mr. KIRYEV (Ukraine)	Mr. MCEWEN (Royaume-Uni)
Mr. MORDT (Norvège)	Mr. OCA (Philippines)
Mr. OUYANG (Chine)	Sr. PEREZ VEGA ARTIME (Espagne)
Mr. SARTON (Pays-Bas)	Mr. TODD (Royaume-Uni)
M. VERRIEUX (France)	

Commission n° 2 (titres 1 à 3)**Committee No. 2 (titles 1 to 3)****Comisión núm. 2 (títulos 1 a 3)*****Membres gouvernementaux - Government members - Miembros gubernamentales***

AFRIQUE DU SUD	ALGERIE	ALLEMAGNE
ANGOLA	ARABIE SAOUDITE	ARGENTINE
AUSTRALIE	BAHAMAS	BAHREIN
BELGIQUE	BENIN	BRESIL
BULGARIE	CAMEROUN	CANADA
CHILI	CHINE	CHYPRE
REPUBLIQUE DE COREE	DANEMARK	EGYPTE
EMIRATS ARABES UNIS	EQUATEUR	ESPAGNE
ESTONIE	ETATS-UNIS	FINLANDE
FRANCE	GEORGIE	GHANA
GRECE	GUATEMALA	HONDURAS
INDE	INDONESIE	IRLANDE
ITALIE	JAPON	KENYA
LETTONIE	LIBERIA	LITUANIE
LUXEMBOURG	MALAISIE	MALTE
MEXIQUE	NAMIBIE	NORVEGE
PAKISTAN	PAYS-BAS	PEROU
PHILIPPINES	POLOGNE	PORTUGAL
QATAR	ROYAUME-UNI	FEDERATION DE RUSSIE
SINGAPOUR	SLOVENIE	SUEDE
SUISSE	REP. ARABE SYRIENNE	THAILANDE
TOGO	TUNISIE	TURQUIE
VENEZUELA		

Membres armateurs - Shipowners' members - Miembros armadores

Mr. LINDEMANN (Allemagne)	Mr. MASUDA (Japon)
Mr. O'BRIEN (Afrique du Sud)	Mr. SPRANGERS (Suède)
Mr. WENGEL NIELSEN (Danemark)	

Membres armateurs adjoints - Shipowners' deputy members - Miembros armadores adjuntos

M. AGLIETA (Italie)	Mr. AL-MATOOQ (Koweït)
M. ASSELMAN (Luxembourg)	Mr. BROOKES (Royaume-Uni)
Sr. CABRAL (Argentine)	Mr. DEARSLEY (Royaume-Uni)
M. DELETAILLE (France)	Mr. FOONG (Singapour)
Mr. GENCHEV (Bulgarie)	Mr. GREENWAY (Canada)
Mr. HAYAMA (Japon)	Mr. JOH (République de Corée)
Mr. JUMANI (Pakistan)	Mr. KOSTIAINEN (Finlande)
Mr. KRYVONOS (Ukraine)	M. KUNDONGENDE (Angola)
Mr. KUTKA (Lituanie)	Mr. LI (Chine)
Mr. LI (Chine)	M. MANDOUR (Maroc)
Mr. MATSUURA (Japon)	Mr. MUSUKUBILI (Namibie)
Mr. NIEMIEC (Pologne)	Ms. PARESAHVILI (Géorgie)
Mr. PAYNE (Australie)	Mr. PETROUK (Fédération de Russie)
Mr. PREECE (Royaume-Uni)	Mr. UNSALER (Turquie)
M. VAN HERCK (Luxembourg)	Mr. WESTRA (Pays-Bas)
Mr. ZIER (Pays-Bas)	

Membres gens de mer - Seafarers' members - Miembros gente de mar

M. AHMAD (République arabe syrienne)	Mr. ALMEIDA FILHO (Brésil)
Mr. BEKEZA (Lituanie)	M. BLESER (Luxembourg)
Mr. BUCKMAN (Ghana)	Sr. CASTRO MARCOS (Argentine)
Mr. CEGIELSKI (Pologne)	Mr. CHRISTENSEN (Danemark)
Mr. CRUMLIN (Australie)	Mr. DAVITIANI (Géorgie)
M. DEUS GOMES PIRES (Portugal)	M. EL HAIRECH (Maroc)
Mr. EL SOBEHY (Egypte)	Mr. EPSOM (Royaume-Uni)
Mr. FAY (Etats-Unis)	Mr. HARRIS (Afrique du Sud)
Ms. HESSE (Allemagne)	Mr. IBWIMA (Namibie)
Mr. IKEDA (Japon)	Mr. KAM (Singapour)
M. KERKHOFS (Belgique)	Mr. KIRYEYEV (Ukraine)
Mr. MA (Chine)	M. MERLET (France)
Mr. MEWONGUKOTE (Thaïlande)	Mr. PANJRI (Pakistan)
Sr. PEREZ VEGA ARTIME (Espagne)	Mr. REINHOLD (Suède)
Mr. RUSTANDI (Indonésie)	Mr. SATARIANO (Malte)
Mr. STAVROU (Chypre)	Mr. TERÄVÄINEN (Finlande)
Mr. UMBRASKO (Lettonie)	Mr. UZUN (Turquie)
Mr. VALCHEV (Bulgarie)	Ms. VASK (Estonie)
Mr. VERHOEF (Pays-Bas)	

Membres gens de mer adjoints - Seafarers' deputy members - Miembros gente de mar adjuntos

Mr. ABRO (Pakistan)	Sr. ARCINIEGAS (Venezuela)
Sr. AZKUE MANTEROLA (Espagne)	Mr. BEREZINSKIY (Fédération de Russie)
M. DAYDOU (France)	Mr. DICKINSON (Royaume-Uni)
Sr. GUEVARA (Venezuela)	Mr. GUTTERUD (Norvège)
M. JOUAULT (France)	Mr. KOCAOGLU (Turquie)
Mr. LACKEY (Etats-Unis)	Mr. MATTAR (Arabie saoudite)
Mr. MCEWEN (Royaume-Uni)	Mr. MIO (Japon)
Mr. ORRELL (Royaume-Uni)	Mr. OUYANG (Chine)
M. RAOUI (Maroc)	Mr. SALE (Philippines)
Mr. SERANG (Inde)	Mr. TODD (Royaume-Uni)
Mr. TOUWEN (Pays-Bas)	M. TSELENTIS (Grèce)
M. VIGOUROUX (France)	Mr. WU (Chine)
Mr. ZITTING (Finlande)	

Commission n° 3 (titre 4)

Committee No. 3 (title 4)

Comisión núm. 3 (título 4)

Membres gouvernementaux - Government members - Miembros gubernamentales

AFRIQUE DU SUD	ALGERIE	ALLEMAGNE
ANGOLA	ARABIE SAOUDITE	ARGENTINE
AUSTRALIE	BAHAMAS	BAHREIN
BRESIL	BULGARIE	CAMEROUN
CANADA	CHILI	CHINE
CHYPRE	REPUBLIQUE DE COREE	DANEMARK
EGYPTE	EMIRATS ARABES UNIS	EQUATEUR
ESPAGNE	ESTONIE	ETATS-UNIS
FINLANDE	FRANCE	GEORGIE
GHANA	GRECE	INDE
INDONESIE	IRLANDE	ITALIE
JAPON	KENYA	LIBERIA
LITUANIE	LUXEMBOURG	MADAGASCAR
MALAISIE	MALTE	MEXIQUE
NAMIBIE	NORVEGE	PAKISTAN
PAYS-BAS	PEROU	PHILIPPINES
POLOGNE	PORTUGAL	QATAR
ROYAUME-UNI	FEDERATION DE RUSSIE	SINGAPOUR
SLOVENIE	SUEDE	SUISSE
REP. ARABE SYRIENNE	THAILANDE	TOGO
TUNISIE	TURQUIE	UKRAINE
VENEZUELA		

Membres armateurs - Shipowners' members - Miembros armadores

Mr. AKATSUKA (Japon)	Mr. COX (Etats-Unis)
Mr. HOLLAAR (Pays-Bas)	Mr. SNOOK (Afrique du Sud)
M. SULPICE (France)	

Membres armateurs adjoints - Shipowners' deputy members - Miembros armadores adjuntos

Mr. ALGAIZI (Emirats arabes unis)	Mme BARTHE (France)
M. BRACKE (Luxembourg)	Mr. BURBA'AI (Koweït)
M. BÜRGIN (Suisse)	Mr. IVANEZ (Slovénie)
Mr. KAZAKOS (Chypre)	Ms. KULLERKUPP-JOEKAAR (Estonie)
Mr. LOPATKIN (Fédération de Russie)	Mr. MCKNIGHT (Japon)
Ms. MIDELFART (Norvège)	Mr. MILGER (Suède)
Mme MOUCHLY (République arabe syrienne)	M. NECTAR (France)
M. NUESCH (Suisse)	Mr. SALINAS (Philippines)
Mme SIMONS-VAN ECHELPOEL (Belgique)	Mr. SPRINGETT (Royaume-Uni)
Ms. VOSS (Danemark)	

Membres gens de mer - Seafarers' members - Miembros gente de mar

Mr. ABAD (Philippines)	Sr. AZKUE MANTEROLA (Espagne)
Mr. BENZE (Allemagne)	M. BRAMLEY (Suisse)
Mr. DESJARDINS (Canada)	Mr. DICKINSON (Royaume-Uni)
Sr. GUEVARA (Venezuela)	Mr. HANSSON (Suède)
Mr. IJIMA (Japon)	M. JOUAULT (France)
Mr. KWOK (Chine)	Ms. LÄHDESMÄKI-JOHANSSON (Finlande)
Mr. MANKGE (Afrique du Sud)	M. SABOU (Bénin)
Mr. SANTOS PINHEIRO (Brésil)	Mr. SARTON (Pays-Bas)
Ms. SMITH (Norvège)	Sr. SUAREZ (Argentine)

Membres gens de mer adjoints - Seafarers' deputy members - Miembros gente de mar adjuntos

Sr. ARCINIEGAS (Venezuela)	Mr. BEREZINSKIY (Fédération de Russie)
M. BOUDILI (Maroc)	Sr. CASTRO MARCOS (Argentine)
M. DEUS GOMES PIRES (Portugal)	Mr. EPSOM (Royaume-Uni)
Mr. IKEDA (Japon)	Mr. JOHANSSON (Suède)
Ms. LEE (Chine)	Mr. MATTAR (Arabie saoudite)
Mr. MCEWEN (Royaume-Uni)	M. MERLET (France)
Mr. OCA (Philippines)	Mr. ORRELL (Royaume-Uni)
Mr. PAVLOV (Fédération de Russie)	Sr. PEREZ DOMINGUEZ (Espagne)
Mr. TODD (Royaume-Uni)	M. TORRES (France)
Mr. TOUWEN (Pays-Bas)	Mr. VERHOEF (Pays-Bas)
M. VERRIEUX (France)	Mr. WU (Chine)

No. 3 – Tuesday, 14 September 2004
N° 3 – Mardi 14 septembre 2004
Núm. 3 – Martes 14 de septiembre de 2004
